



Universidad de Buenos Aires
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SEMINARIO DE CARRERA DE ESPECIALIZACIÓN EN NEUROCIENCIAS COGNITIVAS DEL LENGUAJE Y LA LECTURA

Bilingüismo: modelos de cerebro bilingüe, adquisición y alfabetización

Docente/s a cargo: **Mira Goral y María Elina Sánchez**

Carga horaria: 32

Cuatrimestre, año: Segundo cuatrimestre 2021

Fundamentación

El procesamiento del lenguaje y cómo se instancia en el cerebro son temas de enorme actualidad. El desarrollo de las neurociencias que incluye el uso de nuevas técnicas de investigación del cerebro cuando los sujetos están llevando a cabo tareas lingüísticas ha permitido avanzar en el conocimiento de los mecanismos y zonas cerebrales implicados en el lenguaje. Este curso pretende ser una introducción al estudio del procesamiento del lenguaje en poblaciones bilingües o multilingües desde la perspectiva de las neurociencias cognitivas del lenguaje. Nos planteamos realizar una revisión de las teorías actuales y los hallazgos principales acerca de la representación y el procesamiento del lenguaje de múltiples lenguas en la mente/cerebro.

El bilingüismo es un fenómeno muy complejo. Desde una perspectiva psiconeurolingüística el estudio de bilingüismo implica investigar qué sucede en la mente/ cerebro de sujetos que tienen acceso a dos o más lenguas. Este campo aporta evidencia sustancial para conocer la organización del lenguaje en esta población y para echar luz también al procesamiento lingüístico en general.

El objetivo general del curso es brindar un panorama actualizado de los estudios sobre el procesamiento mental y cerebral del lenguaje en personas bilingües o multilingües. En particular, se discutirán las múltiples concepciones, definiciones y clasificaciones del bilingüismo. Además, haremos foco en los instrumentos de evaluación de la competencia bilingüe y los principales paradigmas que permiten investigar experimentalmente distintos aspectos específicos del procesamiento del lenguaje. También discutiremos estudios experimentales psico y neurolingüísticos en población bilingüe, tanto durante la adquisición del lenguaje como en sujetos adultos que aprendieron una segunda lengua. En conjunto, la evidencia ha llevado a la postulación

de diferentes modelos de organización y representación de varias lenguas en la mente y en el cerebro a nivel lexical y sintáctico.

Objetivos

Presentar a los estudiantes las principales discusiones y conceptos más relevantes en torno al bilingüismo desde una perspectiva psico y neurolingüística.

Discutir las principales teorías y modelos diseñados para dar cuenta el procesamiento del lenguaje en bilingües.

Debatir los estudios experimentales con evidencia de tipo conductual y de neuroimágenes en el procesamiento de palabras y oraciones en población bilingüe con y sin lesiones cerebrales.

Proveer a los alumnos herramientas para que puedan analizar diferentes tipos de datos y paradigmas experimentales utilizados en la investigación del procesamiento del lenguaje en bilingües.

Unidad 1: Introducción al bilingüismo y cómo se investiga desde una mirada psicolingüística

Contenidos:

Clasificaciones y concepciones del bilingüismo. Tipos de bilingües. Revisión de las diferencias de lenguas en los aspectos fonológicos, morfológicos, sintácticos semánticos y pragmáticos Tendencias de movilidad de lenguas y globalización.

Investigación psicolingüística en bilingües. ¿Cómo se evalúa la competencia en bilingües? Paradigmas experimentales más utilizados en los estudios con bilingües.

Bibliografía obligatoria:

Altarriba, J.y Heredia, R. (2011). Introduction. En: J. Altarriba, R.R. Heredia (Eds.). *An Introduction to Bilingualism: Principles and Processes*. New York: Psychological Press. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

García, A. M., Manoiloff, L. y Wagner. M. (2016). Concepciones del bilingüismo y evaluación de la competencia bilingüe (Capítulo 1). En A. M. García y S. Suárez Cepeda (eds.), *Mente bilingüe: abordajes psicolingüísticos y cognitivistas*. Córdoba: Comunicarte.

Grosjean, F. (2010). Mitos sobre bilingüismo. Traducción y adaptación de APYMA Paderborn del libro: *Bilingüe: la vida y la realidad*.

Viorica, M. (2011). Bilingual Research Method. En: J. Altarriba, R.R. Heredia (Eds.). *An Introduction to Bilingualism: Principles and Processes*. Chapter 2. New York: Psychological Press. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Bibliografía complementaria:

Myers-Scotton, C. (2005). *Multiple Voices: An Introduction to Bilingualism*. Chapter 3. Wiley-Blackwell.

De Groot, A. M. B., & Kroll, J. F. (1997). Introduction and Overview. En: De Groot, A. M. B., & Kroll, J. F. (Eds.), *Tutorials in bilingualism: Psycholinguistic perspectives*. Mahwah, NJ: Erlbaum.

Unidad 2: Bilingüismo en la infancia y adquisición de segunda lengua.

Contenido:

Adquisición del lenguaje en contexto bilingüe. Tipos de adquisición bilingüe. Aprendizaje de una L2 durante la infancia y adultez. Clasificaciones de acuerdo con el período crítico. Etapas, características y relación con L1. Alfabetización de las personas bilingües. Trastorno Específico del Lenguaje y bilingüismo.

Bibliografía obligatoria:

Costa, A. (2017). Cunas bilingües (Capítulo 1). En: A. Costa. *El cerebro bilingüe. La neurociencia del lenguaje*. Debate: Barcelona.

Meisel, JM. (2008), "The bilingual child". En Tej K. Bhatia y William C. Ritchie (Eds.) *The Handbook of Bilingualism*; Blackwell Handbooks in Linguistics. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Bialystok, E. (2002). Acquisition of literacy in bilingual children: A framework for research. *Language Learning*, 52(1), 159–199. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Restrepo, M., y Kruth, K. (2000). Grammatical Characteristics of a Spanish-English Bilingual Child with Specific Language Impairment. *Communication Disorders Quarterly*, 21(2), 66-76.

Bibliografía complementaria:

Paradis, J. (2009). Second Language acquisition in childhood. En: Erika Hoff & Marilyn Shatz (eds), *Blackwell Handbook of Language Development*. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Unidad 3: Procesamiento del lenguaje en bilingües: léxico y sintaxis

Contenido:

Procesamiento bilingüe a nivel de la palabra. Modelos de organización del léxico bilingüe. El problema de la activación selectiva vs. no selectiva durante el procesamiento bilingüe y los estudios experimentales que sustentan estas perspectivas.

El fenómeno del *code switching*, su prevalencia y patrones. Los *codes switches* psicolingüísticos y sociolingüísticos, gramaticales y agramaticales.

Procesamiento bilingüe en el nivel sintáctico. La comprensión de oraciones en personas bilingües: evidencia relevante de estudios conductuales y electrofisiológicos.

Bibliografía obligatoria:

Costa, A. (2017). De las consecuencias del uso de dos lenguas (Capítulo 3). En: A. Costa. *El cerebro bilingüe. La neurociencia del lenguaje*. Debate: Barcelona.

Hernández, A. E., Fernández, E. M. y Aznar-Besé, N. (2007). Bilingual Language Processing. En: M. Gareth Gaskell (ed.). *The Oxford Handbook of Psycholinguistics*, 371–384. Oxford, UK: Oxford University Press. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Gelormini Lezama, C. (2016). Procesamiento de oraciones en bilingües (Capítulo 4). En: A. M. García y S. Suárez Cepeda (eds.), *Mente bilingüe: abordajes psicolingüísticos y cognitivistas*. Córdoba: Comunicarte.

Bibliografía complementaria:

Smith, M. C. (1997). *How do bilinguals access lexical information?* En: A. M. B. de Groot & J. F. Kroll (Eds.), *Tutorials in bilingualism: Psycholinguistic perspectives* (p. 145–168). Lawrence Erlbaum Associates Publishers.

Unidad 4: T Modelos cerebrales del bilingüismo

Contenido:

Teorías neurolingüísticas de bilingüismo. Control inhibitorio y control de lenguaje. Los sistemas de memoria implícita y explícita. Discusión de evidencia de neuroimágenes que soportan las distintas teorías.

¿Qué pasa cuando se produce una lesión cerebral en un sujeto bilingüe? Afasia en multilingües. Revisión de los patrones de afasia en sujetos bilingües y multilingües.

Bibliografía obligatoria:

Costa, A. (2017). Cerebros bilingües (Capítulo 2). En: A. Costa. *El cerebro bilingüe. La neurociencia del lenguaje*. Debate: Barcelona.

Laka, I. (2016). Hacia la neurosintaxis. En: Ángel J. Gallego (coord.). [*Perspectivas de sintaxis formal*](#). ISBN 978-84-460-4240-2, págs. 699-719

Goral, M., Levy, E. S., y Opler, L. K. (2002). Neurolinguistic aspects of bilingualism. *International Journal of Bilingualism*, 6(4), 411–440. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Bibliografía complementaria:

- Bialystok, E., Craik, F. y Luk, G. (2012). Bilingüismo: Consecuencias para la mente y el cerebro. *Trends in Cognitive Sciences*, 16(4): 240–250. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- Dehaene, S. (1999). Cómo acomodar dos lenguas en un cerebro. Editorial. *Brain*, 122, 2207-2208. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Bibliografía general

- Altarriba, J. y Heredia, R. (2011). Introduction. En: J. Altarriba, R.R. Heredia (Eds.). *An Introduction to Bilingualism: Principles and Processes*. New York: Psychological Press. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- Bialystok, E. (2002). Acquisition of literacy in bilingual children: A framework for research. *Language Learning*, 52(1), 159–199. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- Bialystok, E., Craik, F. y Luk, G. (2012). Bilingüismo: Consecuencias para la mente y el cerebro. *Trends in Cognitive Sciences*, 16(4): 240–250. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- Costa, A. (2017). Cerebros bilingües (Capítulo 2). En: A. Costa. *El cerebro bilingüe. La neurociencia del lenguaje*. Debate: Barcelona.
- Costa, A. (2017). Cunas bilingües (Capítulo 1). En: A. Costa. *El cerebro bilingüe. La neurociencia del lenguaje*. Debate: Barcelona.
- Costa, A. (2017). De las consecuencias del uso de dos lenguas (Capítulo 3). En: A. Costa. *El cerebro bilingüe. La neurociencia del lenguaje*. Debate: Barcelona.
- De Groot, A. M. B., & Kroll, J. F. (1997). Introduction and Overview. En: De Groot, A. M. B., & Kroll, J. F. (Eds.), *Tutorials in bilingualism: Psycholinguistic perspectives*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Dehaene, S. (1999). Cómo acomodar dos lenguas en un cerebro. Editorial. *Brain*, 122, 2207-2208. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- García, A. M., Manóiloff, L. y Wagner, M. (2016). Concepciones del bilingüismo y evaluación de la competencia bilingüe (Capítulo 1). En A. M. García y S. Suárez Cepeda (eds.), *Mente bilingüe: abordajes psicolingüísticos y cognitivistas*. Córdoba: Comunicarte.
- Gelormini Lezama, C. (2016). Procesamiento de oraciones en bilingües (Capítulo 4). En: A. M. García y S. Suárez Cepeda (eds.), *Mente bilingüe: abordajes psicolingüísticos y cognitivistas*. Córdoba: Comunicarte.
- Goral, M., Levy, E. S., y Obler, L. K. (2002). Neurolinguistic aspects of bilingualism. *International Journal of Bilingualism*, 6(4), 411–440. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- Grosjean, F. (2010). Mitos sobre bilingüismo. Traducción y adaptación de APYMA Paderborn del libro: *Bilingüe: la vida y la realidad*.
- Hernández, A. E., Fernández, E. M. y Aznar-Besé, N. (2007). Bilingual Language Processing. En: M. Gareth Gaskell (ed.). *The Oxford Handbook of Psycholinguistics*, 371–384. Oxford, UK: Oxford University Press. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

- Laka, I. (2016). Hacia la neurosintaxis. En: Ángel J. Gallego (coord.). *Perspectivas de sintaxis formal*. ISBN 978-84-460-4240-2, págs. 699-719
- Meisel, JM. (2008), "The bilingual child". En: Tej K. Bhatia y William C. Ritchie (Eds.) *The Handbook of Bilingualism*; Blackwell Handbooks in Linguistics. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- Myers-Scotton, C. (2005). *Multiple Voices: An Introduction to Bilingualism*. Chapter 3. Wiley-Blackwell.
- Paradis, J. (2009). Second Language acquisition in childhood. En: Erika Hoff & Marilyn Shatz (eds), *Blackwell Handbook of Language Development*. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.
- Restrepo, M., y Kruth, K. (2000). Grammatical Characteristics of a Spanish-English Bilingual Child with Specific Language Impairment. *Communication Disorders Quarterly*, 21(2), 66-76.
- Smith, M. C. (1997). *How do bilinguals access lexical information?* En: A. M. B. de Groot & J. F. Kroll (Eds.), *Tutorials in bilingualism: Psycholinguistic perspectives* (p. 145–168). Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Viorica, M. (2011). Bilingual Research Method. En: J. Altarriba, R.R. Heredia (Eds.). *An Introduction to Bilingualism: Principles and Processes*. Chapter 2. New York: Psychological Press. Traducción exclusiva para los alumnos del seminario.

Modalidad docente (especifique aquí modo en que se desarrollarán las clases)

Los contenidos antes señalados se trabajarán fundamentalmente en clases teórico y prácticas a partir de la metodología de investigación, lectura y confrontación bibliográfica y estudio de casos. Se organizarán actividades para que en pequeños grupos los alumnos puedan analizar y debatir los contenidos establecidos en el marco bibliográfico.

Formas de evaluación

Se contempla la realización de los trabajos prácticos durante la cursada y un trabajo final integrador de los contenidos del seminario.

Requisitos para la aprobación del seminario

Para la aprobación, los alumnos deberán cumplir con el 75% de asistencia, la realización de los trabajos prácticos propuestos y un trabajo final integrador de los contenidos del seminario.